



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

Repertorio n. 136/2020

PROT. N. 1317 DEL 10/12/2020

Delibera del Consiglio di Dipartimento del 02/12/2020

**BANDO N. 2020/DLL/09/BS  
DATA SCADENZA 04/01/2021**

**BANDO DI CONCORSO, PER TITOLI E COLLOQUIO, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 BORSA DI STUDIO DI RICERCA AI SENSI DEL “REGOLAMENTO PER L’ISTITUZIONE DI BORSE DI STUDIO DI RICERCA” DELL’UNIVERSITA’ DI TORINO.**

**Il Direttore  
Premesso**

Che con deliberazione del 02/12/2020 il Consiglio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne ha deliberato l’attivazione di n. 1 borsa di studio di ricerca di cui all’art. 1 lettera A) del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio per la ricerca” dell’Università di Torino;

**Decreta**

**Art. 1 – Borsa di studio di ricerca**

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, bandisce n. 1 borsa di studio di ricerca della durata di **5 (CINQUE) mesi** ai sensi dell’art. 1 lettera A) del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio per la ricerca” dell’Università di Torino.

L’importo della borsa è di Euro 6.500,00 (seimilacinquecento/00) ed è corrisposto in 5 rate mensili posticipate.

La borsa è volta a favorire la formazione del borsista nello svolgimento di un’attività di ricerca nell’ambito dei seguenti progetti “**SIMC\_CT\_CONSUL\_20\_01** e **MILM\_BORSE\_UT19\_20\_01**”, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne.

L’attività di ricerca consiste:

- La borsa di ricerca dedicata all’Enciclopedia Multimediale Filosofica RAI prevede un’attività di ricerca rivolta alla contestualizzazione storico-filosofica dei contenuti specifici dell’EMSF-RAI destinati alla traduzione. L’attività del borsista verte principalmente nell’elaborazione di una metodologia per la mediazione culturale e interlinguistica di specifici contenuti culturali dell’EMSF-RAI. L’obiettivo finale dell’attività è quello di fornire una traduzione in lingua italiana dei contenuti dell’EMSF-RAI impiegando un lessico e una terminologia filosofici adeguati ed efficaci dal punto di vista scientifico e divulgativo. Lo svolgimento dell’attività è previsto in remoto — oppure, in base alle disposizioni per il contenimento dell’emergenza sanitaria, in sede RAI — in costante collaborazione con gli altri attori coinvolti nella realizzazione del progetto. Grazie alle attività previste nel progetto, il borsista affinerà la propria capacità di mediazione culturale e interlinguistica di contenuti filosofici divulgativi.

L’inizio delle attività è stabilito, in ragione delle esigenze della struttura e della ricerca, dal Responsabile Scientifico in accordo con il Direttore del Dipartimento e con il borsista.

**Art. 2 – Requisiti di ammissione**

La borsa è destinata a cittadini italiani e stranieri in possesso di:

- Laurea magistrale (ordinamento D.M. 270/04) in Lingue oppure Diploma di laurea (ordinamento previgente al DM 509/99) equiparato oppure Laurea specialistica (DM 509/99) equiparata oppure titolo straniero equipollente, sempre che esistano trattati o accordi internazionali bilaterali o unilaterali di reciprocità tra il nostro paese e gli stati di origine dei candidati. In tale ultimo caso, qualora il candidato non sia già in possesso della “Dichiarazione di equipollenza” rilasciata dal Miur, deve richiederla alla Commissione Giudicatrice che può esprimersi ai soli fini della fruizione della borsa di studio;
- Esperienza in attività di traduzione, anche di tipo professionale;





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

- Conoscenza di lingua straniera il cui accertamento avverrà in sede di colloquio telematico: almeno due lingue tra inglese, francese spagnolo e tedesco, con i seguenti livelli di competenze fondati sul QCER- Quadro Comune Europeo di Riferimento per la conoscenza delle lingue: inglese C1, spagnolo B2, francese B2, tedesco C1.

Tali requisiti di ammissione devono essere posseduti dal candidato, entro la scadenza del bando, pena l'esclusione dalla procedura concorsuale.

### **Altri titoli preferenziali valutabili (eventuali):**

- Esperienza di didattica accademica inerente la traduzione linguistica e la mediazione culturale, con particolare riferimento all'ambito degli audiovisivi.

### **Eventuali requisiti preferenziali a parità di merito:**

- Esperienza nella mediazione culturale e interlinguistica di contenuti culturali.

In ogni caso occorre:

- godere dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali

È preclusa la partecipazione alla presente procedura a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore afferente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio Amministrazione dell'Ateneo.

### **Art. 3 – Responsabile Scientifico**

Il Responsabile Scientifico, sotto la cui supervisione il borsista svolgerà la propria attività di ricerca, è la prof.ssa Chiara SIMONIGH.

Al Responsabile scientifico è affidato il controllo del corretto svolgimento dell'attività del borsista. In caso di grave e continuato inadempimento da parte del borsista, il responsabile Scientifico deve tempestivamente comunicare al Dipartimento una motivata richiesta di decadenza della borsa.

### **Art. 4 – Prove (per titoli, curriculum e colloquio)**

La selezione per l'assegnazione della borsa è per titoli, curriculum e colloquio.

La Commissione dispone di 100 punti che sono da suddividere tra la valutazione dei titoli e la prova orale. In ogni caso alla valutazione dei titoli dovranno essere attribuiti almeno 50 punti. Entro tali limiti, la Commissione stabilisce i criteri per l'assegnazione dei punti ai titoli e al colloquio, nonché il punteggio minimo per l'ammissione all'orale.

In ogni caso la Commissione deve attribuire un punteggio al titolo di Dottore di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero.

Il colloquio telematico servirà ad attestare la conoscenza di almeno due delle tre lingue richieste.

**Il colloquio si svolgerà il giorno 11/01/2021 alle ore 10,00 in modalità telematica (stanza webex della prof.ssa Simonigh: <https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh>).**

### **Collegamento riunione:**

**<https://unito.webex.com/meet/chiara.simonigh>**

*Per sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.*

Al termine dei lavori la commissione formula e pubblicizza la graduatoria di merito. Tale graduatoria verrà pubblicata sul Portale d'Ateneo, all'Albo Ufficiale d'Ateneo e sul sito del Dipartimento.

In caso di rinuncia da parte del vincitore, la borsa di studio o la parte restante di essa può, su richiesta del Responsabile Scientifico, essere assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria ove capiente.

Lo scorrimento della graduatoria è in ogni caso possibile solo ove residui un periodo pari almeno tre mesi di borsa.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**Art. 5 – Commissione**

La Commissione, composta da tre esperti nel settore di ricerca oggetto della borsa di studio, sarà nominata con Decreto Direttoriale, su proposta del Responsabile Scientifico. I componenti della Commissione saranno resi noti dopo la scadenza del termine della presentazione delle domande mediante pubblicazione sul sito del Dipartimento.

**Art. 6 – Presentazione delle domande**

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, deve essere indirizzata al **Direttore del Dipartimento di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**, secondo lo schema allegato (Allegato 1) e dovrà pervenire entro e non oltre il **04/01/2021**.

La domanda dovrà essere presentata con una delle seguenti modalità:

- a mezzo Posta elettronica certificata (PEC), inviando dal proprio indirizzo di PEC personale, una mail all'indirizzo [linguedip@pec.unito.it](mailto:linguedip@pec.unito.it) contenete la domanda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta e ogni altro documento richiesto in formato PDF, unitamente alla scansione di un valido documento d'identità (citare nell'oggetto dell'email: **PEC DOMANDA SELEZIONE 2020/DLL/09/BS**).
- nel caso in cui non fosse possibile inviare la documentazione tramite PEC, in via del tutto eccezionale e limitatamente al perdurare di tale situazione di "emergenza COVID-19", si potrà inoltrare la stessa (domanda di partecipazione, debitamente compilata e sottoscritta, nonché ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla scansione di un valido documento di identità) tramite mail all'indirizzo [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it). (citare obbligatoriamente nell'oggetto dell'email: **DOMANDA SELEZIONE BANDO 2020/DLL/09/BS - Resp. Prof. Chiara SIMONIGH**).

Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte, prive dei dati anagrafici (nome, cognome, codice fiscale).

Non saranno prese in considerazione le domande che pervengano dopo la data di scadenza del bando.

Il candidato può dichiarare, mediante autocertificazione, il possesso dei requisiti previsti dal bando di concorso.

Nella domanda ciascun candidato dovrà indicare:

- 1) cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- 2) titolo di studio, data, voto e sede di conseguimento;
- 3) indirizzo presso il quale desidera che gli siano fatte pervenire tutte le comunicazioni relative ed eventuale numero telefonico;
- 4) di non aver riportato condanne penali né di avere procedimenti penali in corso.

Solo per i candidati che abbiano conseguito la laurea all'estero e non siano già in possesso della dichiarazione di equipollenza, la domanda dovrà altresì contenere la richiesta di dichiarazione di equipollenza ai soli fini della fruizione della borsa di studio.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- 1) Curriculum Vitae datato e firmato;
- 2) Elenco delle pubblicazioni presentate utili ai fini della valutazione (allegato 3);
- 3) Copia di un documento di identità in corso di validità e copia del codice fiscale;
- 4) Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di notorietà attestante il possesso dei titoli elencati nell'allegato 1) e veridicità di quanto indicato nel curriculum (allegato 2);
- 5) Informativa Privacy datata e firmata (allegato 4).

Il Dipartimento non si assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati borsisti sono inoltre tenuti a dichiarare, nella domanda di partecipazione al Bando di concorso per conferimento di n. 1 borsa di studio (**cod. 2020/DLL/09/BS**) di aver preso visione e di essere a conoscenza:

- della normativa in materia di anticorruzione, di cui alla legge 06/11/2012 n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" ed in materia di trasparenza, di cui al D.Lgs 14/03/2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

**Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

- del Codice di Comportamento dei dipendenti pubblici emanato con D.P.R. 16/04/2013 n. 62;
- del Codice Etico della comunità universitaria emanato con D.R. N. 3890 del 21/06/2012 disponibili sul portale di Ateneo;
- del Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione 2020-2022.

**Art. 7 – Conferimento borsa di studio**

La borsa di studio è conferita con lettera d'incarico; tale lettera deve essere sottoscritta, per accettazione dal borsista ed essere restituita alla Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM non oltre la data di inizio della borsa stessa unitamente ad ogni altra documentazione richiesta dagli Uffici e necessaria per il conferimento della borsa stessa. A tutti i partecipanti viene comunicato l'esito del concorso mediante pubblicazione all'Albo ufficiale d'Ateneo, sul portale d'Ateneo nonché sul sito del Dipartimento.

In caso di non accettazione, la borsa, su richiesta del Responsabile Scientifico, è assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria, ove capiente.

**Art. 8 – Copertura assicurativa**

La borsa è comprensiva del costo, a carico del Dipartimento, di adeguata polizza assicurativa personale obbligatoria sia contro gli infortuni verificatisi durante il periodo di presenza presso le strutture universitarie ovvero presso strutture esterne presso le quali il borsista è stato previamente autorizzato dal Responsabile Scientifico a svolgere la propria attività, sia per la responsabilità civile derivante dai danni a persone e cose che il borsista dovesse provocare.

Per la stipulazione delle polizze assicurative si deve far riferimento alle condizioni contrattuali indicate dai competenti uffici dell'Amministrazione centrale.

**Art. 9 – Caratteristiche della borsa**

Il godimento delle borse non costituisce rapporto di lavoro autonomo o subordinato ed in nessun caso le attività svolte dal borsista possono essere proprie di prestazioni libero-professionali e/o di lavoro dipendente.

Le borse non danno luogo a trattamenti previdenziali e assistenziali, né a valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici, né a riconoscimenti automatici a fini previdenziali.

Le borse sono esenti dall'imposta sul reddito delle attività produttive e da quella sul reddito delle persone fisiche. Le borse non possono essere cumulate con assegni di ricerca e con altre borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne che con quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di formazione o di ricerca dei borsisti.

**La borsa di ricerca non è compatibile:**

**- con la frequenza di corsi di specializzazione medica, in Italia e all'estero, che a loro volta prevedano borse o altre remunerazioni;**

**- con attività di lavoro subordinato, autonomo, anche parasubordinato, fatto salvo quanto previsto nei commi successivi.**

Il borsista deve informare, tramite comunicazione scritta, il Direttore del Dipartimento/Centro ed il Responsabile Scientifico, di eventuali altre borse fruito e/o rapporti di lavoro subordinato, autonomo, anche parasubordinato al momento del conferimento o successivamente, qualora sopraggiungessero.

Può essere consentito l'esercizio delle attività di lavoro autonomo, nonché eventuali attività di lavoro subordinato e/o parasubordinato, laddove il Direttore del Dipartimento/Centro, su parere conforme del Responsabile scientifico, accerti che ciò non comporti conflitto di interessi con la specifica attività svolta dal borsista e non rechi pregiudizio all'Università in relazione alle attività svolte, dandone informazione al Consiglio di dipartimento/Comitato di gestione del Centro.

In caso di conflitto di interessi o di incompatibilità di fatto, nonché di altre incompatibilità previste dalla legge, anche intervenute successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento, il responsabile scientifico dovrà chiedere motivatamente la decadenza dal godimento della borsa al Consiglio di Dipartimento/Comitato di gestione del Centro.

Prima disponibilità dei fondi, il Consiglio di Dipartimento può deliberare, su richiesta del Responsabile Scientifico, il rinnovo della borsa ai sensi dell'art. 6 del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio per la ricerca" dell'Università di Torino.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

La durata complessiva dei rapporti instaurati dall'Ateneo anche per periodi non consecutivi, con il medesimo soggetto, compresi gli eventuali rinnovi, non può comunque essere superiore a quattro anni, sempre ai sensi dell'art. 6 del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università di Torino e deve essere al netto degli eventuali periodi di sospensione di cui all'art.9.

La borsa può essere sospesa in caso di grave e certificata malattia del borsista che si protragga per un periodo pari o superiore ad un mese. In caso di impedimento temporaneo, da parte del borsista, sopravvenuto per qualunque motivo documentato, la borsa può essere sospesa con provvedimento del direttore della struttura, previo parere favorevole del Responsabile Scientifico.

Nel caso di congedo di maternità, paternità e congedi parentali o di motivi di salute documentati la sospensione è disposta a semplice richiesta del borsista. E' altresì prevista la sospensione della borsa per maternità e per paternità in analogia a quanto disposto per i dottorandi e per gli assegnisti di Ricerca dell'Università di Torino.

Esclusivamente per ragioni inerenti all'eventuale scadenza dei fondi disponibili, durante il periodo di sospensione delle attività per maternità/paternità, l'interessato/a può continuare a percepire la borsa; in tal caso le attività di ricerca dovranno proseguire oltre il termine del percepimento della borsa per un periodo pari al periodo di sospensione. In caso di mancato recupero del periodo di sospensione, l'interessato/a dovrà restituire le rate percepite corrispondenti al periodo non recuperato.

### **Art. 10 – Diritti e doveri dei borsisti**

I borsisti hanno diritto di accedere alle strutture di ricerca cui sono assegnati e di usufruire di tutti i servizi a disposizione dei ricercatori e dei docenti secondo la normativa vigente nella struttura.

I borsisti sono tenuti ad osservare le norme regolamentari e di sicurezza in vigore presso la struttura cui sono assegnati.

*Al termine del periodo di fruizione della borsa gli assegnatari sono tenuti a redigere una relazione scientifica sull'attività svolta, che deve essere approvata dal Responsabile Scientifico e da inoltrare, a cura dell'assegnatario, agli uffici competenti.*

I risultati delle ricerche cui contribuisce il borsista sono di esclusiva proprietà dell'Università, qualora il borsista intenda pubblicare e/o comunicare i risultati delle ricerche stesse deve preventivamente essere autorizzato dal Direttore del Dipartimento e deve citare l'Università.

L'inosservanza delle norme del presente bando e del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio per la ricerca" dell'Università di Torino nonché dei regolamenti universitari comporterà, sulla base di una delibera del Consiglio di Dipartimento, sentito il Responsabile Scientifico, l'immediata decadenza dal godimento della borsa per la parte residuale e l'esclusione del beneficiario da eventuali rinnovi.

### **Art. 11 – Trattamento dei dati e diritto di accesso**

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679 del 2016 in materia di protezione dei dati personali e in attuazione del Dlgs. 101 del 2018, si informa che i dati conferiti (nome, cognome, titolo di studio, residenza, codice fiscale...) saranno trattati, ai sensi del sopra citato regolamento per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri ed in particolare per le finalità istituzionali di didattica e di ricerca dall'Università degli Studi di Torino, Titolare del trattamento con sede legale in Via Verdi 8 – 10124 Torino (dati di contatto: indirizzo PEC: ateneo@pec.unito.it).

Il Responsabile per la protezione dei dati personali (RPD) o Data Protection Officer dell'Università degli Studi di Torino (DPO), è il prof. Sergio Foà contattabile all'indirizzo di posta elettronica: rpd@unito.it

La base giuridica del trattamento sopra descritto è costituita dalla Legge 30 dicembre 2010, n. 240 "Norme in materia di organizzazione delle Università, del personale accademico e reclutamento".

I dati sono trattati, con o senza strumenti elettronici, da soggetti autorizzati del trattamento dei dati sotto la responsabilità del Titolare per le finalità sopra riportate.

I dati potranno essere comunicati ai Responsabili del trattamento esterni che hanno stipulato specifici accordi, convenzioni o protocolli di intese, contratti con il titolare del trattamento.

I dati potranno essere comunicati alle seguenti categorie di destinatari (enti pubblici indicare le tipologie es. Edisu, Miur, enti, banca, Agenzie delle Entrate, Ente tesoriere, Cus, Regione, Città Metropolitana, etc.).

Alcuni dati (es. graduatoria) potranno essere pubblicati *on line* nella sezione: "Amministrazione Trasparente" in quanto necessario per adempiere agli obblighi di legge previsti del D. Lgs. n. 33 del 2013 – Testo unico in materia di trasparenza amministrativa.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

**Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

L'Ateneo si avvale per il perfezionamento delle procedure concorsuali di eventuali fornitori designati responsabili esterni; dei servizi di Google per il settore Educational per i quali sono state adottate adeguate misure di garanzia (per approfondimenti vedasi la sezione Privacy and Security di Google richiamata nella Sezione privacy del sito di Ateneo); tali servizi implicano il trasferimento dei dati personali in un paese terzo extra-europeo (trattasi delle c.d. soluzioni “in cloud” di Google).

I dati relativi ai candidati potranno essere conservati per finalità di documentazione amministrativa, storica e di ricerca per un periodo illimitato, nel rispetto degli obblighi di archiviazione imposti dalla normativa vigente.

Si informa l'interessato che ha diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo e può rivolgersi all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)

Gli interessati (soggetti a cui si riferiscono i dati) possono far valere, nei casi previsti, i propri diritti sui dati (diritto di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione al trattamento, opposizione al trattamento, come previsto dagli artt. 15-23 del Regolamento UE 2016/679 sopra citato, nei confronti dell'Università degli Studi di Torino inviando una specifica istanza ad oggetto: “diritti privacy” al seguente indirizzo mail [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it).

*Il partecipante alla procedura di selezione riceve e sottoscrive per accettazione, l'informativa in allegato “4” al presente bando.*

Il responsabile del procedimento di accesso è il Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.

**Art. 12 – Norma di chiusura**

Il presente bando è pubblicato sull'Albo ufficiale d'Ateneo, sul portale d'Ateneo, sul sito web del Dipartimento e diffuso tramite Infonews.

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente bando di concorso si rinvia alle norme di cui al “Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca” dell'Università di Torino nonché ai Regolamenti universitari ed alle leggi vigenti in materia di borse di studio universitarie.

Il Direttore  
( Prof. Matteo Milani)





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

Allegato 1 (fac simile di domanda ex art. 6 del bando)

Al Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

**Oggetto: Domanda di partecipazione al concorso per l'attribuzione di 1 borsa di studio bandita dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne con delibera del Consiglio di Dipartimento del 02/12/2020. BANDO N. 2020/DLL/09/BS**

Il sottoscritto .....  
nato a ..... il .....  
residente in ..... n....., a ..... - (cap) .....  
codice fiscale .....  
e-mail ..... recapito telefonico .....

Presenta la propria domanda di partecipazione al concorso di cui all'oggetto ed a tal fine, consapevole delle sanzioni penali previste ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/00 in caso di dichiarazioni mendaci e falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità sotto la propria responsabilità

Dichiara:

- 1) Di essere cittadino \_\_\_\_\_
- 2) Di aver conseguito la laurea in \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_  
con punteggio di \_\_\_\_\_
- 3) Di aver conseguito il Dottorato di Ricerca in \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con valutazione finale di \_\_\_\_\_
- 4) Di possedere tutti i requisiti di ammissione indicati all'art. 2 del suddetto bando;
- 5) Di aver preso visione dell'art. 9 del presente bando e di non trovarsi in situazione di incompatibilità alcuna;
- 6) Di essere a conoscenza che la durata complessiva dei rapporti instaurati dall'Ateneo, ai sensi del Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università degli Studi di Torino (D.R. 1665 del 14.05.2020), anche per periodi non consecutivi, con il medesimo soggetto, compresi gli eventuali rinnovi, non può essere superiore a quattro anni;
- 7) Di aver ricevuto e sottoscritto per accettazione l'informativa privacy "allegato 4";
- 8) Di non aver riportato condanne penali (ovvero)  
di aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_
- 9) Di non avere in corso procedimenti penali (ovvero)





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

di avere in corso i seguenti procedimenti penali \_\_\_\_\_

10) di eleggere domicilio ai fini del ricevimento delle comunicazioni concorsuali, il seguente indirizzo ..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni dello stesso.

11) Di conoscere la/e seguente/i lingua/e straniera/e.....

12) di aver preso visione e di essere a conoscenza:

- della normativa in materia di anticorruzione, di cui alla legge 06/11/2012 n. 190 “Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione” ed in materia di trasparenza, di cui al D. Lgs 14/03/2013 n. 33 “Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni”, <http://www.unito.it/ateneo/amministrazione-trasparente>

- del Codice di Comportamento dei dipendenti pubblici emanato con D.P.R. 16/04/2013 n. 62, <http://www.unito.it/ateneo/statuto-e-regolamenti/codici-di-comportamento>

- del Codice Etico della comunità universitaria emanato con D.R. N. 3890 del 21/06/2012 disponibili sul portale di Ateneo. <http://www.unito.it/ateneo/statuto-e-regolamenti/codici-di-comportamento>

- del Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione 2020-2022;

e di essere altresì consapevole che la violazione agli obblighi derivanti dalle suddette norme, e in particolare dal codice di comportamento, può essere causa di risoluzione e di decadenza dal contratto.

Dichiara inoltre:

- di avere maturato la seguente esperienza con i temi relativi al progetto e le seguenti pubblicazioni:

\_\_\_\_\_

- la congruità del curriculum scientifico e professionale con i temi relativi al progetto.

Allega alla presente domanda

1) Curriculum Vitae datato e firmato;

2) Elenco delle pubblicazioni presentate utili ai fini della valutazione (allegato 3);

3) Copia di un documento di identità in corso di validità e copia del codice fiscale;

4) Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di notorietà attestante il possesso dei titoli elencati nell'allegato 1) e veridicità di quanto indicato nel curriculum (allegato 2);

5) Informativa Privacy datata e firmata (allegato 4)









UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**Allegato 2**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

( art. 46 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

( artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

CF \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_

Il \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_

provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più corrispondenti a verità, sotto la sua personale responsabilità, con riferimento alla procedura di selezione per il conferimento di n. 1 borsa di studio di ricerca,

**dichiara:**

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "1" (domanda di ammissione);
  - che quanto indicato nel curriculum vitae corrisponde a verità.
  - che le pubblicazioni presentate di cui in elenco sono conformi agli originali

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma per esteso

\_\_\_\_\_

*Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

**Allegato 3**

**ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PRESENTATE**

Firma

---





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne  
Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

#### Allegato 4

### INFORMATIVA PRIVACY AI SENSI DEGLI ARTICOLI 13 E 14 DEL GDPR - REGOLAMENTO UE 2016/679

Borse di Studio di Ricerca

#### Premessa

L'Università degli Studi di Torino rende noto che i dati personali dei candidati acquisiti con la domanda di candidatura o con successive eventuali modalità apposite di raccolta, saranno trattati per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali di didattica, ricerca e terza missione, nel rispetto dei principi generali in materia di protezione dei dati personali previsti dal Regolamento UE 2016/679 e del D.lgs. n. 196/2013 come modificato ed integrato dal D.lgs. n. 101/2018, di necessità, pertinenza e non eccedenza, liceità e correttezza. Resta ferma l'osservanza da parte dell'Università degli Studi di Torino della vigente normativa in materia di trasparenza e di pubblicazione obbligatoria di dati e documenti.

#### 1. Ambito oggettivo di applicazione

Il regolamento GDPR non si applica alle persone giuridiche, la presente informativa privacy si riferisce pertanto esclusivamente ai dati personali dei candidati e dei titolari di borsa di studio di ricerca sono stati e che verranno forniti in relazione alla suddetta domanda di candidatura.

#### 2. Titolare del trattamento e Responsabile per la protezione dei dati (RPD)

Titolare del trattamento dei dati è l'Università degli Studi di Torino, nella persona del Rettore, Via Verdi 8, 10124 Torino.

Ai sensi degli artt. 37 e seguenti del Regolamento UE 2016/679, l'Ateneo ha nominato il Responsabile per la protezione dei dati (RPD) e-mail: [rpd@unito.it](mailto:rpd@unito.it).

#### 3. Finalità del trattamento

I dati personali (in via esemplificativa e non esaustiva: nome e cognome, codice fiscale, residenza, mail,) conferiti ed acquisiti e i dati connessi alla carriera universitaria, richiesti ai fini dell'ammissione alla selezione e/o comunque prodotti saranno raccolti e trattati da soggetti specificatamente autorizzati, nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e dal Decreto Legislativo 196/2003 – Codice in materia di protezione dei dati personali e s.m.i. I dati saranno conservati su mezzi elettronici e in forma cartacea il cui accesso è consentito soltanto a personale autorizzato.

Il trattamento è finalizzato esclusivamente per il perseguimento delle finalità istituzionali dell'Ateneo di Didattica, Ricerca e Terza missione, in relazione alle esigenze contrattuali e ai conseguenti adempimenti degli obblighi contrattuali e fiscali, nel rispetto delle prescrizioni di legge.

In particolare si evidenzia quanto segue:

1. Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione. Il mancato conferimento di dati comporta l'impossibilità per l'interessato di partecipare a procedure di selezione, di stipulare il relativo contratto, e /o di proseguire il rapporto giuridico con questa Università.





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

2. Sono possibili trattamenti di “categorie particolari di dati personali” ai sensi dell’art. 9 Regolamento UE 676/2016) ovvero i “*dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona*”.

Il conferimento di tali dati è requisito necessario per l’instaurarsi del rapporto tra il borsista e l’Ateneo.

Nel rispetto della trasparenza amministrativa, la graduatoria sarà pubblicata sull’Albo Ufficiale di Ateneo online e sul sito del Dipartimento.

### **4. Base giuridica del trattamento**

La base giuridica del trattamento è da rinvenirsi nella necessità di adempiere agli obblighi di legge, contrattuali, per l’adempimento di specifiche richieste dell’interessato prima della conclusione del contratto, per la gestione di eventuali reclami o contenziosi nonché per eseguire compiti connessi all’esercizio di pubblici poteri.

### **5. Modalità del trattamento**

La raccolta dei dati avviene nel rispetto dei principi di pertinenza, completezza e non eccedenza in relazione ai fini per i quali sono trattati.

I dati personali conferiti sono trattati in osservanza dei principi di liceità, correttezza e trasparenza, previsti dall’articolo 5 del GDPR, anche con l’ausilio di strumenti informatici e telematici atti a memorizzare e gestire i dati stessi, e, comunque, in modo tale da garantirne la sicurezza e tutelare la massima riservatezza dell’interessato.

I dati possono essere oggetto di trattamento in forma anonima per lo svolgimento di attività statistiche finalizzate allo svolgimento dell’attività istituzionale.

### **6. Categorie di soggetti autorizzati al trattamento e ai quali i dati possono essere comunicati**

I dati personali saranno trattati, nel rispetto della vigente normativa in materia, dai dipendenti dell’Università degli Studi di Torino (individuati come Autorizzati al trattamento) in servizio presso le varie strutture dell’Ateneo.

I dati forniti potranno essere comunicati:

- a) alle strutture dell’Ateneo che ne facciano richiesta, per le finalità istituzionali dell’Ateneo o in osservanza di obblighi legislativi;
- b) ad alcuni soggetti esterni, individuati come Responsabili del trattamento ex art. 28 del GDPR;
- c) a enti pubblici e/o privati che per legge o regolamento ne abbiano titolo; in particolare tali dati potranno essere comunicati a istituti previdenziali, assistenziali ed assicurativi, società assicuratrici e Avvocatura dello Stato.

I dati personali potranno essere comunicati, nell’ambito del perseguimento delle finalità indicate al punto 3, solo ove previsto da norme di legge o di regolamento.

È fatta salva, in ogni caso, la comunicazione o diffusione di dati richiesti, in conformità alla vigente normativa, dall’Autorità di Pubblica Sicurezza, dall’Autorità Giudiziaria o da altri soggetti pubblici per





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Complesso Aldo Moro - Via Sant'Ottavio angolo Via Verdi – 10124 Torino

finalità di difesa, sicurezza dello Stato ed accertamento dei reati, nonché la comunicazione all'Autorità Giudiziaria in ottemperanza ad obblighi di legge, laddove si ravvisino ipotesi di reato.

Al di fuori dei predetti casi, i dati personali non vengono in nessun modo e per alcun motivo comunicati o diffusi a terzi.

### **7. Trasferimento dati a paese terzo**

I dati raccolti, per il perseguimento di taluna delle finalità istituzionali di cui sopra, potrebbero dover essere trasferiti verso un paese con sede al di fuori dell'Unione Europea (c.d. Paese terzo). Il Titolare assicura fin d'ora che tale trasferimento extra UE avverrà solo verso Paesi terzi rispetto ai quali esiste una decisione di adeguatezza della Commissione Europea (art.45 GDPR) oppure verso Paesi terzi che forniscono una delle garanzie indicate come adeguate dall'art.46 del GDPR.

### **8. Periodo di conservazione dei dati personali**

I dati inerenti la graduatoria o i verbali sono conservati illimitatamente nel tempo. La conservazione dei restanti dati è sottesa ai tempi di conservazione degli atti amministrativi che li contengono e per il tempo strettamente necessario al perseguimento delle finalità sopra descritte, fatto salvo il termine di dieci anni per assicurare gli adempimenti fiscali, contabili e amministrativi richiesti dalla legge e salvo eventualmente termini più lunghi, non determinabili a priori, in conseguenza a diverse condizioni di liceità del trattamento (ad esempio azioni giudiziarie che rendano necessario il trattamento per oltre 10 anni).

### **9. Diritti degli interessati**

Gli interessati hanno il diritto di ottenere dall'Università degli Studi di Torino nei casi previsti, l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15, 16, 17 18, 20, 21 e 22 del Regolamento).

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università attraverso l'invio di specifica istanza al seguente indirizzo mail [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it) avente ad oggetto "diritti privacy".

Gli interessati che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal GDPR hanno il diritto di proporre reclamo al Garante, come previsto dall'art. 77 del Regolamento citato, o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 GDPR).

Data \_\_\_\_\_

Firma per accettazione

\_\_\_\_\_

